



International Rail Transport Committee
Comité international des transports ferroviaires
Internationales Eisenbahntransportkomitee

Conference of Freight Claims Departments
Berne, Thursday 21 May 2015

Conférence des services des réclamations marchandises
Berne, jeudi 21 mai 2015

Konferenz der Reklamationsdienste Güterverkehr
Bern, Donnerstag, 21. Mai 2015

Limited to CIT members
Réservée aux membres du CIT
CIT-Mitgliedern vorbehalten

Invitation

It gives us great pleasure to be able to invite you to the Freight Claims Departments' Conference 2015. The conference will be held on Thursday 21 May 2015 in the CIT office in Bern. The conference is designed for members of the CIT, and in particular for their staff from claims departments, commercial departments and legal departments. As usually, the conference will make a contribution to CIT members' continuous professional development programmes and to the development of CIT freight documentation.

First, a follow-up to last year's conference and the developments thereby made to CIT freight documentation will be presented, without leaving out some current issues to the new models of international rail freight traffic. Explanation of the progress of the work of OTIF and CIT for the revision of COTIF, in particular about the electronic consignment note and the electronic formal report, will be made. This work should be completed this year. Thereafter, the main focus is put on the issue of the detection of loss and damages due to theft in its diverse facets in order to work out essential identifiers and a better use of existing legal instruments in practice. Another question concerns the support of IT technologies in order to enable further facilitations for the reclamation services.

In the second part of the conference, issues of general interest will be analysed in several groups: through application of new technologies and especially the electronic formal report, the application of the CIM Uniform Rules and the AIM, the detection of loss and damages and the use of the checklist „Claims Handling Agreement“. The results of working will be presented and discussed in the plenary session.

As usually, the last part of the conference will be devoted to cultivation of contacts between participants. This will provide an opportunity to improve working relationships between various departments and to resolve specific outstanding issues. The CIT General Secretariat will be pleased to assist in organising and realizing appointments if necessary.

We are looking forward to being able to greet you in Bern in May.

Erik Evtimov
Deputy Secretary General to the CIT

Invitation

Nous avons le plaisir de vous inviter à la Conférence des services des réclamations marchandises 2015. Elle aura lieu le jeudi 21 mai au siège du CIT à Berne. Cette conférence s'adresse aux membres du CIT, en particulier au personnel des services des réclamations, des services commerciaux et des services juridiques. Comme de coutume, elle a pour but de contribuer à la formation continue du personnel des membres du CIT et au développement des produits marchandises du CIT.

Dans un premier temps, les suites données à la conférence de l'année dernière et les développements intervenus au niveau des produits marchandises du CIT seront passés en revue, sans omettre quelques questions relatives au droit du wagon. Le point sera fait sur l'avancement des travaux de l'OTIF et du CIT en relation avec la révision de la COTIF en particulier la lettre de voiture électronique et le procès-verbal de constatation électronique qui devraient se terminer cette année. L'accent sera mis ensuite sur la problématique de la constatation des dommages en cas de vol sous ses nombreuses facettes, afin d'identifier, pour la pratique, les caractéristiques avec une meilleure utilisation des instruments juridique correspondant. Une autre question s'intéresse au soutien des nouvelles technologies de communication pour réduire les charges des services de réclamations dans ce domaine.

Dans la deuxième partie de la conférence, des questions d'intérêt général seront examinées au sein de plusieurs groupes : l'utilisation de nouvelles technologies, en particulier le procès-verbal de constatation électronique avec l'application des RU CIM et de l'AIM pour la constatation des dommages et l'utilisation de la Check-list accords traitement des résultats. Les résultats des travaux seront présentés et discutés ensuite au sein du plénum.

Comme d'habitude, la dernière partie de la conférence est réservée aux contacts entre les participants. Ainsi, vous pourrez développer la collaboration avec vos partenaires au sein d'autres entreprises et régler aussi des cas concrets en suspens. Le Secrétariat général du CIT se tient volontiers à votre disposition pour organiser de tels entretiens.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous retrouver lors de cette conférence.

Erik Evtimov
Suppléant du Secrétaire général du CIT

Einladung

Wir freuen uns, Sie zur Konferenz der Reklamationsdienste Güterverkehr 2015 einzuladen. Sie findet am 21. Mai 2015 am Sitz des CIT in Bern statt. Diese Konferenz richtet sich an die Mitglieder des CIT, und insbesondere an das Personal der Reklamations-, Verkaufs- und Rechtsdienste. Sie hat wie gewohnt zum Zweck, einen Beitrag an die Weiterbildung des Personals der CIT-Mitglieder zu leisten und zur Weiterentwicklung der Produkte Güterverkehr des CIT beizutragen.

Einleitend werden die Nachbehandlung der Konferenz des letzten Jahres und die dadurch eingetretenen Weiterentwicklungen in den Produkten Güterverkehr des CIT vorgestellt, ohne dabei einige aktuelle Fragen zu den neuen Modellen der internationalen Eisenbahngüterbeförderungen auszulassen. Es wird über den Sachstand der Arbeiten der OTIF und des CIT für die Revision des COTIF und insbesondere zum elektronischen Frachtbrief und zur elektronischen Tatbestandsaufnahme berichtet, die in diesem Jahr zu Ende gehen sollen. Anschliessend liegt der Schwerpunkt auf der Problematik der Schadensfeststellung beim Diebstahl in seinen vielfältigen Facetten, um für die Praxis notwendige Erkennungsmerkmale herauszuarbeiten, um bestehende rechtliche Instrumente besser einzusetzen. Eine weitere Frage befasst sich mit der Unterstützung von IT-Technologien um weitere Erleichterungen für die Reklamationsdienste in diesem Bereich zu ermöglichen.

Im zweiten Teil der Konferenz werden in mehreren Gruppen Fragen von allgemeinem Interesse geprüft: Durch den Einsatz neuer Technologien und vor allem der elektronischen Tatbestandsaufnahme die Anwendung der ER CIM und des AIM, die Feststellung von Schäden und die Benutzung der Checkliste „Abkommen Reklamationsbehandlung“ zu realisieren. Die Arbeitsergebnisse werden anschliessend im Plenum vorgestellt und diskutiert.

Wie üblich ist der letzte Teil der Konferenz der Kontaktpflege unter den Teilnehmenden vorbehalten. Sie können so die Zusammenarbeit mit Ihren Partnern aus den anderen Unternehmen weiterentwickeln und auch konkrete hängige Fragen regeln. Gerne unterstützt Sie das Generalsekretariat des CIT bei der Organisation und Durchführung dieser Gespräche.

Wir freuen uns, Sie anlässlich der Konferenz begrüßen zu dürfen.

Erik Evtimov
Stellvertretender Generalsekretär CIT

	Programme	Programme	Programm	
09.00	Welcome	Ouverture	Eröffnung	J.-M. Sié (SNCF)
09.15	Module 1 Current issues <i>Follow up from the 2014 conference and development of CIT freight documentation</i> - Models for performing the carriage – substitute carrier and its servants - multimodality – new GTC Rail-Sea Traffic - making the CIM and SMGS legally interoperable – implementation of GTC EurAsia - development of the AIM and of other CIT freight documentation	Module 1 Thèmes d'actualité <i>Suites de la Conférence des services des réclamations 2014 et développement des produits marchandises du CIT</i> - Modèle d'exécution des transports - transporteur substitué et ses auxiliaires - Multimodalité – CG trafic fer-mer - Interopérabilité juridique CIM/SMGS – mise en œuvre des CGT EurAsia - Développement de l'AIM et des autres produits marchandises du CIT	Modul 1 Aktuelle Themen <i>Nachbehandlung der Reklamationskonferenz 2014 und Weiterentwicklung der Produkte Güterverkehr des CIT</i> - Modelle für die Durchführung der Beförderung- ausführender Beförderer sowie dessen Erfüllungshelfen - Multimodalität – AGB Eisenbahn-Seeverkehr - Rechtliche Interoperabilität CIM/SMGS – Umsetzung der ABB EurAsia - Weiterentwicklung des AIM und der übrigen Produkte Güterverkehr des CIT	E. Evtimov (CIT)
09.45	<i>Revision of COTIF</i> - Amendments to the CIM Uniform Rules - electronic consignment note - Amendments to other appendices to COTIF	<i>Révision de la COTIF</i> - Modifications des RU CIM - Lettre de voiture électronique - Modifications des autres Appendices à la COTIF	<i>Revision des COTIF</i> - Änderungen in den ER CIM - Elektronischer Frachtbrief - Änderungen in den übrigen Anhängen zum COTIF	C. Del Olmo (OTIF)
10.15	Break	Pause	Pause	
10.45	<i>Recording damages and liability in case of theft</i> - Damages in property and infrastructure - Experiences of legal actions and practices	<i>Constatation des dommages et responsabilité en cas de vol</i> - Dommages à la marchandise et à l'infrastructure - Expériences d'actions judiciaires et pratiques	<i>Feststellung von Schäden und Haftung beim Diebstahl</i> - Schäden am Gut und Infrastruktur - Erfahrungen aus Rechtsfällen und aus der Praxis	Noël Brottes (SNCF) U. Polanetzki (Polanetzki & Bill)
11.45	Discussion	Discussion	Diskussion	
12.15	Lunch	Déjeuner	Mittagessen	
13.30	Module 2 Issues of general interest Group work – analysis of problems and ideas for resolving them Group 1: application of the CIM Uniform Rules and of the AIM - Liability of the carrier Detection of loss and damages - Acceptance of the costs of loss and damage in CIM/SMGS traffic Group 2: Total damage during carriage – allocation of compensation. Group 3: Electronic formal report / Apps for the formal report	Module 2 Questions d'intérêt général Travaux de groupes – analyse de problèmes et propositions de solutions Groupe 1 : Application des RU CIM et de l'AIM - Responsabilité du transporteur - Constatation de dommages - Supporter l'indemnité dans les transports CIM/SMGS Groupe 2 : Dommage total en cours de transport – répartition de l'indemnité Groupe 3 : Procès-verbal de constatation électronique - Application pour mobiles	Modul 2 Fragen von allgemeinem Interesse Gruppenarbeit – Problemanalyse und Lösungsansätze Gruppe 1: Anwendung der ER CIM und des AIM - Haftung des Beförderers - Feststellung von Schäden - Tragen der Entschädigungen im CIM/SMGS-Verkehr Gruppe 2: Totalschaden unterwegs – Verteilung der Entschädigung auf der Gesamtstrecke Gruppe 3: Elektronische Tatbestandsaufnahme / Apps für Tatbestandsaufnahme	J.-M. Sié (SNCF) J. Forthoffer (CIT) N. Sziladi-Scherf (CIT) L. Schneemann (DBSR DE)
15.15	<i>Presentation of the results to the plenum, discussion</i>	<i>Présentation des résultats au plénum, discussion</i>	<i>Vorstellung der Ergebnisse im Plenum, Diskussion</i>	
15.45	Evaluation / conclusions Next conference	Evaluation / Conclusions Prochaine conférence	Auswertung / Schlussfolgerungen Nächste Konferenz	J.-M. Sié (SNCF), E. Evtimov (CIT)
16.00	End of the plenary conference / Coffee	Fin de la conférence (plénum) / Café	Abschluss der Konferenz (Plenum) / Kaffee	
16.15	Module 3 Networking Meetings between representatives of claims departments - cooperation - resolution of specific claims	Module 3 Networking Rencontres entre représentants des services des réclamations - collaboration - règlement de cas concrets	Modul 3 Networking Besprechungen zwischen Vertretern/ Vertreterinnen der Reklamationsdienste - Zusammenarbeit - Regelung von konkreten Fällen	E. Evtimov (CIT)
17.00	End of the module	Abschluss des Moduls	End of the module	

**Speakers/Chairmen
Orateurs/Animateurs
Referenten/Moderatoren**

Erik Evtimov

Stellvertretender Generalsekretär CIT
CIT

Lothar Schneemann

Senior Business Process Manager
DB Schenker Rail DE

Joël Forthoffer

Expert Fret
CIT

Carlos Del Olmo

Leiter Rechtsdienst
OTIF

Ulrich Polanetzki

Rechtsanwalt
(Polanetzki & Bill)

Nina Sziladi-Scherf

Legal Adviser
CIT

Jean-Marie Sié

Directeur du Département juridique
SNCF
Président du Groupe de travail CIM du
CIT

Noël Brottes

Expert Service après-vente
SNCF – Direction du Fret

General Information

Languages

In the full conference: simultaneous interpretation between English, French and German.

In the syndicates: simultaneous interpretation between two languages chosen as a function of the composition of the group.

Location of the event

CIT Headquarters
Konferenzzentrum Egghölzli
1 floor / Room A
Weltpoststrasse 20
CH-3015 Bern

Registration

must be made until 7 May 2015
E-mail: [info\(at\)cit-rail.org](mailto:info(at)cit-rail.org)
Fax: +41 31 350 01 99

Participation is free-of-charge and restricted to CIT members.

Getting to the event and accommodation

The conference centre can be reached from the Bern Central Station by using Tram No 6 (Destination: Worb Dorf) or No 8 (Destination: Saali), alighting at Egghölzli.
Bern Tourist Office will be pleased to suggest hotels for overnight accommodation (www.bern.com).

The General Secretariat of the CIT will be pleased to provide you with further information:

Tel. +41 31 350 01 90
[info\(at\)cit-rail.org](mailto:info(at)cit-rail.org)

Informations générales

Langues

Plénium : français, allemand et anglais, avec traduction simultanée.

Dans les groupes : traduction simultanée entre deux langues, définies en fonction de la composition des groupes.

Lieu de la conférence

Siège du CIT
Centre de conférences Egghölzli
1^{er} étage / Salle A
Weltpoststrasse 20
CH-3015 Berne

Inscription

Délai : 7 mai 2015
E-mail : [info\(at\)cit-rail.org](mailto:info(at)cit-rail.org)
Fax : +41 31 350 01 99

La participation est gratuite et réservée aux membres du CIT.

Arrivée et logement

Depuis la gare centrale de Berne prendre le tram no 6 en direction de «Worb Dorf» ou no 8 en direction de «Saali», jusqu'à l'arrêt «Egghölzli».
Pour les réservations d'hôtel, nous vous recommandons de vous adresser directement à Berne Tourisme (www.bern.com).

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez-vous adresser au Secrétariat général du CIT :
Tél. +41 31 350 01 90
[info\(at\)cit-rail.org](mailto:info(at)cit-rail.org)

Allgemeine Informationen

Sprachen

Im Plenum: Französisch, Deutsch und Englisch mit simultaner Übersetzung.

In den Gruppen: simultane Übersetzung zwischen zwei Sprachen, je nach Zusammensetzung der Gruppen.

Tagungsort

Sitz des CIT
Konferenzzentrum Egghölzli
1. Stock / Saal A
Weltpoststrasse 20
CH-3015 Bern

Anmeldung

Anmeldeschluss: 7. Mai 2015
E-Mail: [info\(at\)cit-rail.org](mailto:info(at)cit-rail.org)
Fax: +41 31 350 01 99

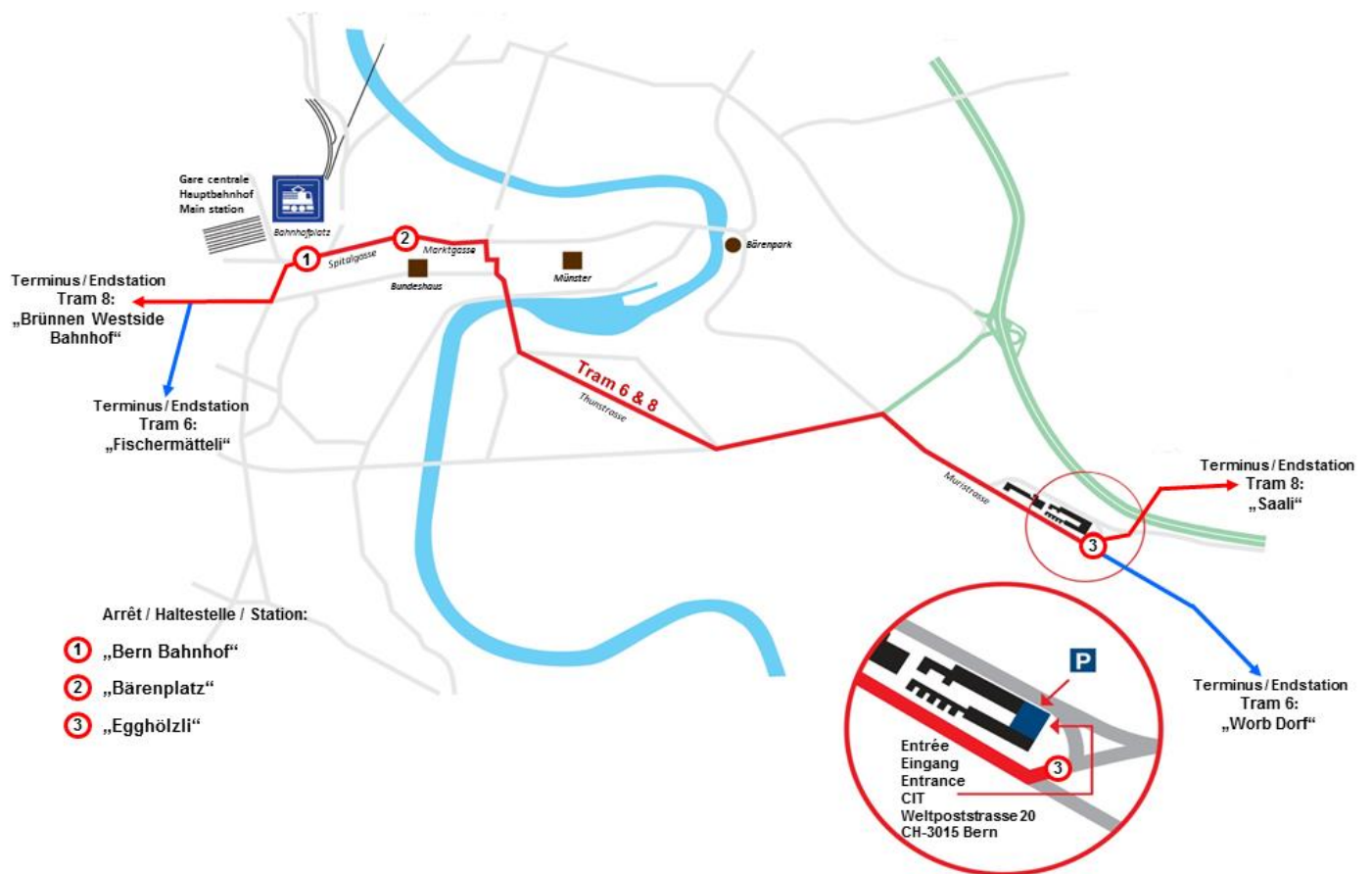
Die Teilnahme ist kostenlos und den CIT-Mitgliedern vorbehalten.

Anreise und Übernachtung

Sie erreichen den Tagungsort ab dem Hauptbahnhof Bern mit der Strassenbahn Nr. 6 in Richtung „Worb Dorf“ oder Nr. 8 in Richtung „Saali“ bis zur Haltestelle „Egghölzli“.
Für die Übernachtung empfehlen wir Ihnen, sich direkt an Bern Tourismus zu wenden (www.bern.com).

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an das Generalsekretariat des CIT:

Tel. +41 31 350 01 90
[info\(at\)cit-rail.org](mailto:info(at)cit-rail.org)



International Rail Transport Committee (CIT)
 Comité international des transports ferroviaires (CIT)
 Internationales Eisenbahntransportkomitee (CIT)
 Weltpoststrasse 20
 CH-3015 Bern

www.cit-rail.org
 info(at)cit-rail.org
 Tél. +41 31 350 01 90

Conference of Freight Claims Departments

Bern, 21 May 2015

Conférence des services des réclamations marchandises

Berne, 21 mai 2015

Konferenz der Reklamationsdienste Güterverkehr

Bern, 21. Mai 2015

Registration form

Fiche d'inscription

Anmeldeschein

Organisation / Entreprise / Unternehmen

Last and first name / Nom et prénom / Name und Vorname

Language / Langue / Sprache

☐

EN

☐

FR

☐

DE

Job title / Fonction / Funktion

Address / Adresse / Anschrift

Phone / Téléphone / Telefon

E-Mail

Vos documents vous seront envoyés par e-mail quelques jours avant la conférence.

Sie werden Ihre Dokumente wenige Tage vor der Konferenz per E-Mail erhalten.

You will get your documents a few days before the conference by e-mail.

Module 2 "Syndicate work" (please indicate preference)

Module 2 « Travaux de groupes » (cocher le groupe souhaité)

Modul 2 „Gruppenarbeiten“ (gewünschte Gruppe ankreuzen)

☐

1

☐

2

☐

3

How would you like to receive your documentation at the conference?

Comment désirez-vous recevoir la documentation lors de la conférence ?

Wie möchten Sie Ihre Konferenzdokumentation erhalten?

Hard copy
Classeur
Ordner

☐

**or
ou
oder**

USB key
Clé USB
USB Stick

☐

**Submit this form
Envoyer le formulaire
Anmeldeschein senden**

You can also return the registration form by fax: +41 31 350 01 99

Vous pouvez également nous retourner ce formulaire par fax: +41 31 350 01 99

Sie können das Anmeldeformular auch per Fax senden: +41 31 350 01 99

Registration must be made until 7 May 2015

Délai d'inscription : 7 mai 2015

Anmeldeschluss ist der 7. Mai 2015

Fax: +41 (0)31 350 01 99, E-Mail: info(at)cit-rail.org